

**IT - Manuale installazione ed uso**

**UK - Installation and operating manual**

**DE - Anweisungen für Installation und Gebrauch**

**FR - Notice d'installation et utilisation**

**ES - Manual para la instalación y uso**

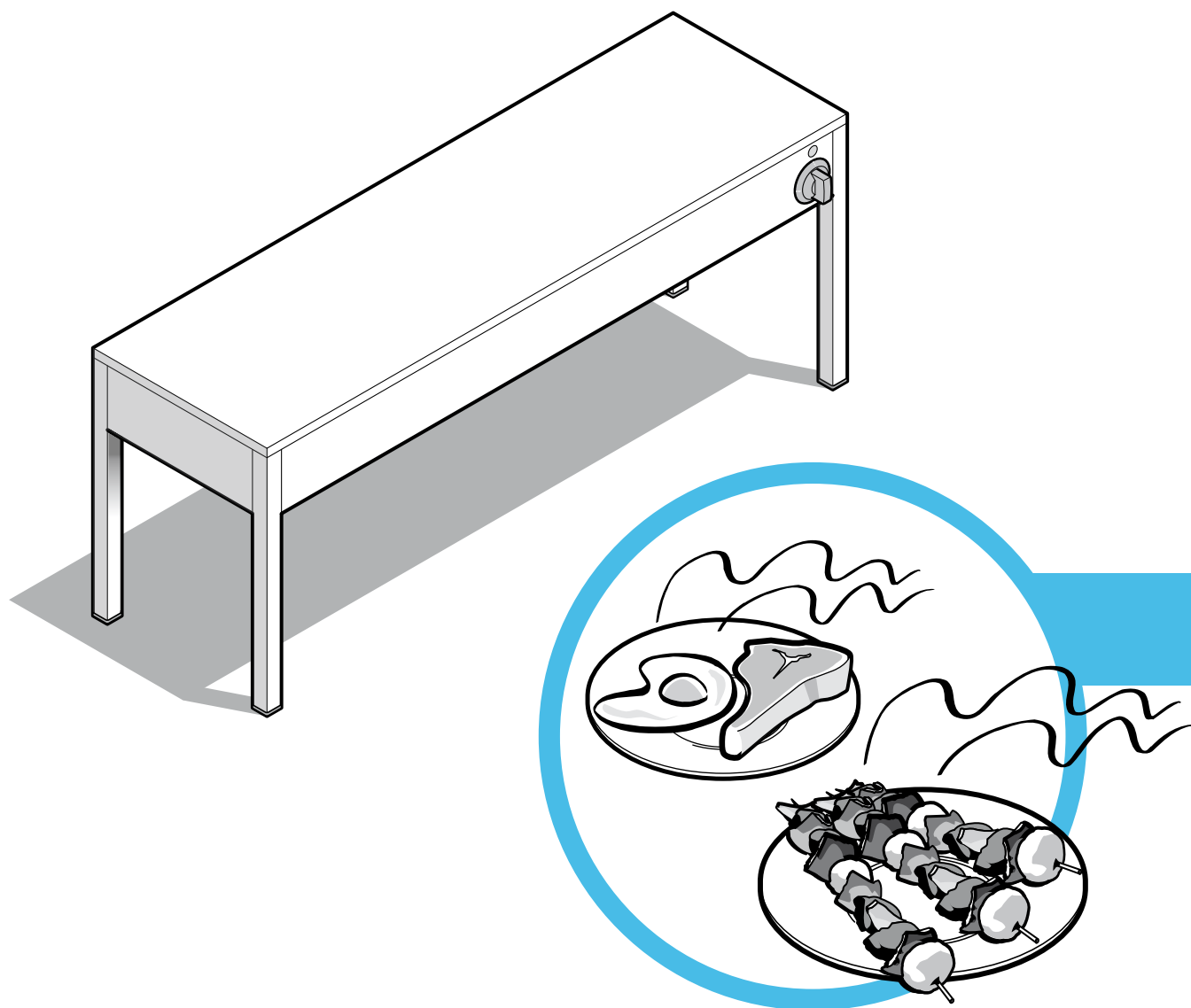
**Scaldapiatti**

**Dish warmers**

**Wärmebrücken**

**Chauffe-plats**

**Calientaplatos**



**5953.292.00**



**UK - Index**

**DE - Inhalt**

**FR - Table des matières**

**ES - Índice**

<b>1 - Avvertenze generali .....</b>	<b>pagina</b>	<b>3</b>
General warnings .....	<i>page</i>	3
Allgemeine Hinweise .....	<i>Seite</i>	3
Avertissements généraux .....	<i>page</i>	4
Advertencias generales .....	<i>página</i>	4
<b>2 - Dati tecnici .....</b>	<b>pagina</b>	<b>5</b>
Technical data .....	<i>page</i>	5
Technische Daten .....	<i>Seite</i>	5
Données techniques .....	<i>page</i>	5
Datos técnicos .....	<i>página</i>	5
<b>3 - Installazione e uso .....</b>	<b>pagina</b>	<b>6</b>
Installation and operation .....	<i>page</i>	6
Installation und Betrieb .....	<i>Seite</i>	6
Installation et fonctionnement .....	<i>page</i>	6
Instalación y funcionamiento.....	<i>página</i>	6
<b>4 - Sostituzione lampada.....</b>	<b>pagina</b>	<b>7</b>
Replacement lamp .....	<i>page</i>	7
Ersatzlampe .....	<i>Seite</i>	7
Remplacement lampe .....	<i>page</i>	7
Cambio de la lámpara .....	<i>página</i>	7
<b>5 - Componenti di ricambio .....</b>	<b>pagina</b>	<b>8</b>
Replacement parts .....	<i>page</i>	8
Ersatzteile .....	<i>Seite</i>	8
Pièces de rechange .....	<i>page</i>	8
Piezas de repuesto .....	<i>página</i>	8

## IT - Avvertenze generali



Leggere attentamente questo libretto di istruzioni prima dell'installazione e/o dell'uso dell'apparecchiatura e conservarlo in un luogo accessibile a tutti gli utilizzatori per consultazioni future; in caso di cessione o vendita dell'apparecchiatura assicurarsi di consegnare al nuovo utente anche questo libretto al fine di conoscerne l'installazione, l'uso e le prescrizioni di sicurezza.

### ATTENZIONE

**La manutenzione straordinaria va eseguita solo da personale qualificato.**

### IMPORTANTE!

I contenuti di questo manuale sono soggetti a cambiamenti senza preavviso.

Il Costruttore si riserva il diritto di cessare la produzione di qualsiasi modello e/o di introdurre modifiche senza per questo essere in obbligo di effettuare tali modifiche sui prodotti precedentemente forniti.

Il Costruttore non risponde di eventuali errori di trascrizione o di stampa.

L'impianto dell'energia elettrica e i locali di installazione degli apparecchi devono rispondere alle norme di sicurezza, antinfortunistiche e antincendio in vigore nel Paese di utilizzo; in caso contrario il Costruttore non risponderà in caso di danni diretti o indiretti a persone o cose.

### **ATTENZIONE:**

**Interrompere l'alimentazione tramite la manopola e la presa di corrente durante le operazioni di manutenzione o riparazione dell'apparecchiatura.**

### ne o riparazione dell'apparecchiatura.

Prima di eseguire il collegamento elettrico, accertarsi che la tensione e la frequenza riportate sulla targhetta caratteristiche corrispondano a quelle dell'impianto d'alimentazione.

Alla fine dell'installazione smaltire gli imballi secondo le norme vigenti.

Questa apparecchiatura dovrà essere destinata solo all'uso per la quale è stata espressamente concepita; cioè per mantenere momentaneamente calde le pietanze.

L'uso improprio dell'apparecchiatura fa decadere la garanzia; il costruttore non si ritiene inoltre responsabile per danni a persone, animali o cose.

### PERICOLO DI INCENDIO!

**Verificare che il piano di appoggio sia resistente alle temperature elevate.**

**Lasciare l'area intorno all'apparecchiatura libera e pulita da combustibili. Non tenere materiali infiammabili in prossimità di questa apparecchiatura.**

### **ATTENZIONE**

**Tutti i modelli descritti in questo libretto hanno parti che si scaldano per irraggiamento: attenzione rischio di ustione! Evitare qualsiasi manipolazione di parti senza adeguate protezioni.**

Se si nota una qualsiasi anomalia (es. cavo di alimentazione danneggiato, ecc.), cattivo funzionamento o guasto, non utilizzare l'apparecchiatura e contattare un Centro di

Assistenza autorizzato dal Costruttore. Esigere parti di ricambio originali pena il decadimento della Garanzia.

**Il personale che utilizza l'apparecchiatura deve essere professionalmente preparato e va periodicamente addestrato sul suo utilizzo e sulle norme di sicurezza e prevenzione degli incidenti.**

### PRECAUZIONI:

Sorvegliare l'apparecchiatura durante tutto il suo funzionamento!

La targhetta caratteristiche, fornisce importanti informazioni tecniche: si raccomanda di non asportarla, danneggiarla o modificarla.

### PULIZIA

**Una pulizia effettuata con modalità, prodotti o utensili diversi da quelli specificatamente indicati nel presente libretto è da considerarsi impropria, potenzialmente pericolosa e potrebbe danneggiare l'apparecchiatura o pregiudicarne il funzionamento e la durata.**

Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti; non usare prodotti (anche se diluiti) contenenti cloro (ipoclorito sodico, acido cloridrico o muriatico, ecc.) per pulire l'apparecchiatura o il pavimento sotto l'apparecchiatura. Non usare strumenti metallici o abrasivi per pulire l'acciaio (es. spazzole o pagliette tipo Scotch Brite).

## UK - General warnings

Read this instruction booklet carefully before installation and/or use of the appliance. Keep it in a place that is accessible to all users for future reference.

If you should sell/give away this appliance, make certain you give this booklet to the new owner for reference on installation, use, and safety.

### WARNING

**The special maintenance should only be carried out by qualified personnel.**

### IMPORTANT!

The contents of this manual are subject to change without prior notice.

The manufacturer reserves the right to cease production of any model and/or to modify them without the obligation of retrofitting these changes to products previously sold.

The manufacturer is not responsible for any transcription or printing errors.

The electric system and the installation location of the equipment must meet all current local safety, accident prevention and fire regulations for the country of use. Otherwise, the manufacturer cannot be held liable for direct or indirect damages to people or property.

### **WARNING**

**Disconnect the power supply using the main switch during appliance maintenance and repair operations.**

Before performing the electric connections, make sure that the voltage and frequency listed on the data plate correspond to that of the electric system.

After installation, dispose of the packaging according to current regulations

This appliance must be used solely for the purpose for which it was expressly designed; that is to keep dishes temporarily warm.

Inappropriate use of the appliance voids the guarantee. The manufacturer cannot be held liable for damages to people, animals, or things.

### RISK OF FIRE!

**Verify that the supporting top can stand high temperatures.**

**Leave the area around the appliance free and clean of fuels. Do not leave flammable materials near this appliance.**

### **WARNING**

**All of the models described in this booklet have parts that are heated by radiation: caution, risk of burns! Avoid handling any part without suitable protection.**

If you should detect any faults (ex. damaged power cord, etc.), poor or faulty operation, do not use the appliance and contact a manufacturer authorized Service Centre. Original

spare parts must be used or the guarantee will be void.

**Employees that use this appliance must be trained professionals and must be periodically trained in its use and in the safety regulations and prevention of accidents.**

### PRECAUTIONS:

Never leave the appliance unattended during use!

The data plate, provides important technical information: we recommend that you do not remove it, damage it, or modify it.

### CLEANING:

**Cleaning using procedures, products, or tools other than those specifically indicated in this booklet is considered inappropriate, potentially dangerous, and could damage the appliance or compromise its operation and expected lifetime.**

Do not wash the appliance with a direct water jet. Do not use products (even if diluted) that contain chlorides (sodium hypochlorite, hydrochloric or muriatic acid, etc.) to clean the appliance or the floor under the appliance. Do not use metal tools or abrasives to clean the steel (ex. brushes or scouring pads like Scotch Brite).

## DE - Allgemeine Hinweise

Vor der Installation und/oder dem Gebrauch des Gerätes muss diese Gebrauchsanweisung genau durchgelesen und an einem Ort, der für alle Benutzer für ein weiteres Nachschlagen leicht zugänglich ist, aufbewahrt werden; bei Weitergabe oder Verkauf des Gerätes muss dem neuen Besitzer auch diese Gebrauchsanweisung übergeben werden, damit er über die Installation, den Gebrauch und die Sicherheitsvorschriften unterrichtet ist.

### ACHTUNG

**Die ausserordentliche Wartung darf nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.**

### WICHTIG!

Der Inhalt dieses Handbuchs kann ohne Vorabhinweis geändert werden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produktion eines Modells elektrischen Anschluss sicher stellen, dass die Spannung und Frequenz auf dem Typenschild mit denen der Versorgungsanlage übereinstimmt.

Der Hersteller haftet nicht für Übertragungs- oder Druckfehler.

Die elektrischen Anlagen und die Installationsorte der Geräte müssen den Sicherheits-, Unfallschutz- und Brandschutznormen, die im Aufstellungsland gelten, entsprechen; ist das nicht der Fall übernimmt der Hersteller keine Haftung für direkte oder indirekte Personen- oder Sachschäden.

### **ACHTUNG**

**Bei Wartung und Reparatur, Gerät ausschalten und Stecker aus der Stromversorgung ausziehen.**

Die Verpackung muss gemäss der geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck benutzt werden, für den es eigens konzipiert wurde: Die momentane Aufrechterhaltung der Temperatur der warmen Speisen. Der unsachgemäße Gebrauch des Gerätes führt zum Verfall der Garantie und der Hersteller haftet nicht für Verletzungen an Personen oder Tieren oder für Sachschäden.

### BRANDGEFAHR!

**Prüfen dass die Auflage des Gerätes hitzebeständig ist. Den Bereich um das Gerät frei halten, Brennstoffe müs-**

sen beseitigt werden. Kein brennbares Material in der Nähe dieses Gerätes aufbewahren.

#### ACHTUNG

Alle in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Modelle haben Teile, die sich durch Strahlung erwärmen: Vorsicht, Verbrennungsgefahr! Das Anfassen dieser Teile ohne entsprechende Schutzkleidung vermeiden.

Sobald man eine Anomalie (z.B. beschädigtes Versorgungskabel, usw.), gestörten Betrieb oder einen Defekt bemerkt, das Gerät nicht benutzen und eine vom Hersteller beauftragte Kundendienststelle kontaktieren. Originalersatzteile verlangen, sonst verfällt die Garantie.

Das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, muss eine berufliche Vorbereitung besitzen und muss regelmäßig in seinem Gebrauch unterwiesen und über die Sicherheitsbestimmungen und die Unfallverhütung unterrichtet werden.

#### VORSICHTSMASSNAHMEN:

Während seinem Betrieb muss das Gerät beaufsichtigt werden!

Das Typenschild auf der Vorderseite des Gerätes enthält wichtige technische Informationen: daher darf das Schild nicht entfernt, beschädigt oder geändert werden.

#### REINIGUNG:

Eine Reinigung, die anders und mit anderen Mitteln oder Werkzeugen als die, die in dieser Gebrauchsanweisung

aufgeführt sind, durchgeführt wird, ist als unsachgemäß und potentiell gefährlich anzusehen, sie könnte das Gerät beschädigen oder seinen Betrieb und seine Haltbarkeit beeinträchtigen.

Das Gerät nicht mit einem direkten Wasserstrahl abwaschen; zum Reinigen des Gerätes oder des Fußbodens unter dem Gerät keine Produkte verwenden (auch nicht verdünnt), die Chlor (Natriumhypochlorit, Salzsäure, usw.) enthalten. Keine Metallinstrumente oder Scheuermittel zum Reinigen des Stahls benutzen (z.B. Bürsten oder Putzkissen wie Scotch Brite).

## FR - Avertissements généraux

Lire attentivement ce mode d'emploi avant l'installation et/ou l'utilisation de l'appareil et le ranger dans un lieu facilement accessible à tous les utilisateurs pour toute éventuelle consultation ; en cas de cession ou de vente de l'appareil, veiller à remettre ce manuel au nouvel utilisateur afin qu'il puisse connaître les modalités d'installation et d'emploi, et les prescriptions de sécurité.

#### ATTENTION

Les maintenances extraordinaires ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié.

#### IMPORTANT !

Les informations y reportées peuvent également subir des modifications sans préavis.

Le fabricant se réserve le droit de cesser la fabrication de certains modèles et/ou de leur apporter des modifications sans aucune obligation d'apporter lesdites modifications aux appareils déjà vendus.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuelles erreurs de transcription ou d'impression.

L'installation de l'énergie électrique et les locaux où les appareils sont installés doivent satisfaire les normes en matière de sécurité, de prévention des accidents et de protection contre l'incendie en vigueur dans le pays d'utilisation ; en cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages directs ou indirects aux biens ou aux personnes.

#### ATTENTION

Couper l'alimentation avec l'interrupteur électrique

principal pendant les opérations de maintenance ou de réparation de l'appareil.

Avant d'effectuer le branchement électrique, vérifier que la tension et la fréquence reportées sur la plaque signalétique correspondent à celles de l'alimentation de l'installation.

Après avoir effectué l'installation, éliminer les pièces d'emballage Selon les règles en vigueur.

Cet appareil ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il est expressément conçu, c'est à dire pour garder les aliments temporairement au chaud.

Tout usage inapproprié de l'appareil fait déchoir la garantie et toute responsabilité du fabricant en cas de dommages aux biens, aux personnes ou aux animaux.

#### DANGER D'INCENDIE!

Vérifiez que le (plan de) support est résistant aux températures élevées.

L'espace autour de l'appareil doit être libre et privé de combustibles. Ne placer aucun matériel inflammable près de l'appareil.

#### ATTENTION

Tous les modèles décrits dans ce manuel ont des parties chauffant par rayonnement: attention au risque de brûlure ! Éviter toute manipulation d'éléments sans protections adéquates.

En cas d'anomalie (ex : câble d'alimentation endommagé, etc...), de mauvais fonctionnement ou de panne, ne pas utiliser l'appareil et contacter le Centre d'Assistance agréé par

le fabricant. Exiger toujours des pièces de rechange originales sous peine de faire déchoir la Garantie.

Le personnel utilisant l'appareil doit avoir la qualification professionnelle requise et suivre une formation périodique sur l'utilisation et sur les normes en matière de sécurité et de prévention des accidents.

#### PRÉCAUTION:

Surveiller l'appareil pendant toute sa durée de fonctionnement!

La plaque signalétique, fournit des informations techniques importantes: il est donc recommandé de ne pas la retirer, ni de l'endommager ou de la modifier.

#### NETTOYAGE:

Un entretien effectué selon des modalités, des produits ou ustensiles différents de ceux spécifiquement indiqués dans ce manuel doit être considéré inapproprié, potentiellement dangereux et susceptible d'endommager l'appareil ou d'en compromettre le fonctionnement et la longévité.

Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau ; ne pas nettoyer l'appareil, ni le sol sous celui-ci, avec des produits (même dilués) à base de chlore (eau de Javel, acide chlorhydrique ou muriatique, etc.). N'utiliser aucun ustensile métallique ou abrasif pour nettoyer l'acier (ex : brosses ou pailles de type Scotch Brite).

## ES - Advertencias generales

Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de instalar y/o utilizar el equipo, y consérvelo en un lugar accesible a todos los usuarios para futuras consultas; en caso de cesión o venta del equipo, asegúrese de entregar al nuevo usuario también este manual, para que pueda conocer las modalidades de instalación y uso y las prescripciones de seguridad.

#### ATENCIÓN

El mantenimiento extraordinario deben ser efectuado solo por personal cualificado.

#### IMPORTANTE!

Los contenidos de este manual podrán ser objeto de modificaciones sin previo aviso.

El Fabricante se reserva el derecho de interrumpir la producción de cualquier modelo y/o aportar modificaciones sin estar por ello obligado a efectuar dichas modificaciones en los productos suministrados previamente.

El Fabricante no responderá por posibles errores de transcripción o de impresión.

La instalación de energía eléctrica y los locales de instalación de los equipos deben cumplir las normas de seguridad, de prevención de accidentes y anti-incendio vigentes en el país de uso; en caso contrario, el Fabricante no responderá por daños directos o indirectos causados a personas o cosas.

#### ATENCIÓN

Durante las operaciones de mantenimiento o reparación

ción del equipo, corte la alimentación a través del interruptor.

Antes de efectuar la conexión eléctrica, asegúrese de que la tensión y la frecuencia indicadas en la placa de características coincidan con las de la instalación de alimentación.

Una vez concluida la instalación, elimine los embalajes conforme de acuerdo con la normativa vigente.

Este equipo deberá destinarse únicamente al uso específico para el que ha sido concebido, es decir, para mantener la comida temporalmente caliente.

El uso impropio del equipo provoca la anulación de la garantía; además, el fabricante no se considera responsable por daños a personas, animales o cosas.

#### PELIGRO DE INCENDIO!

Verificar que la superficie de apoyo sea resistente a las altas temperaturas.

Mantenga la zona que rodea el equipo libre y limpia de combustibles. No conserve materiales inflamables cerca de este equipo.

#### ATENCIÓN

Todos los modelos descritos en este manual incluyen partes que se calientan por irradiación: atención, riesgo de quemaduras! Evite cualquier manipulación de componentes sin llevar puestas protecciones adecuadas.

Si se detecta cualquier anomalía (ej. cable de alimentación dañado, etc.), mal funcionamiento o avería, no utilice el

equipo y póngase en contacto con un Centro de Asistencia autorizado por el Fabricante. Exija partes de recambio originales para evitar la anulación de la Garantía.

El personal que utilice el equipo debe estar preparado profesionalmente y debe ser periódicamente formado en su uso y en las normas de seguridad y prevención de accidentes.

#### PRECAUCIONES:

Supervise el equipo durante todo el tiempo de funcionamiento!

La placa de características, proporciona información técnica importante: es importante no quitarla, dañarla ni modificarla.

#### PULIZIA

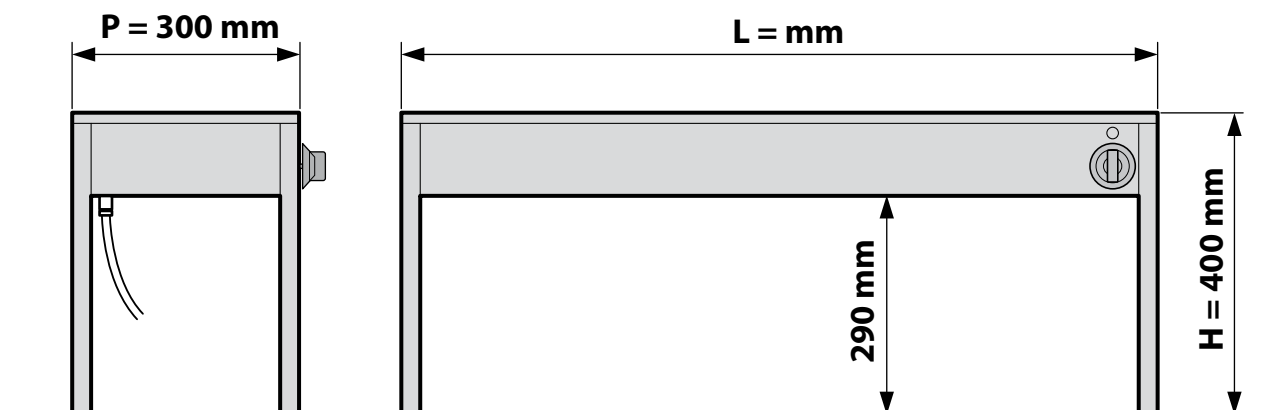
Una limpieza efectuada con modalidades, productos o instrumentos distintos de los especificados en este manual debe considerarse impropia y potencialmente peligrosa, y podría ocasionar daños al equipo o perjudicar su funcionamiento y durabilidad.


No lave el equipo con chorros de agua directos; no use productos (ni siquiera diluidos) que contengan cloro (hipoclorito de sodio, ácido clorhídrico o muriático, etc.) para limpiar el equipo o el suelo situado bajo él. No use herramientas metálicas o abrasivas para limpiar el acero (ej. cepillos o estropajos como Scotch Brite).

## IT - Dati tecnici

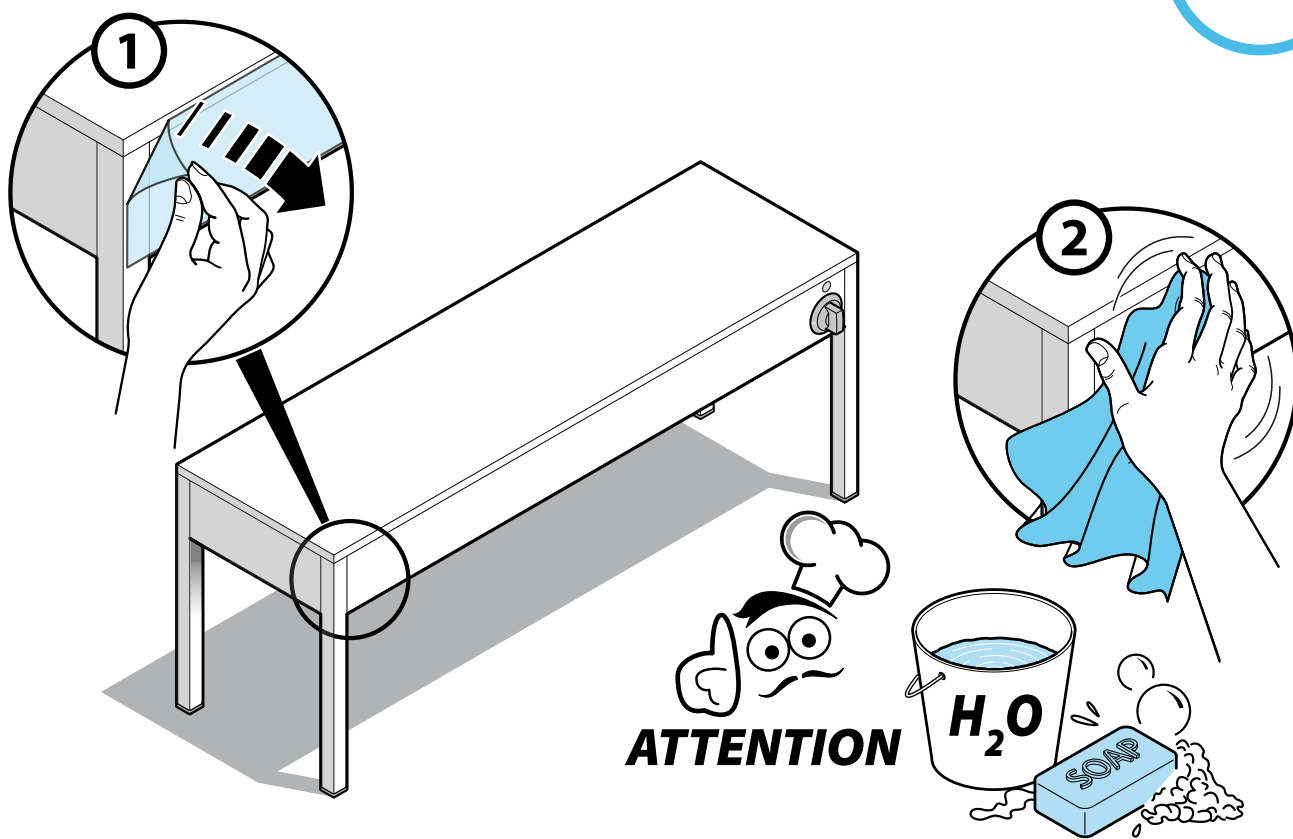


- UK - Technical data
- DE - Technische Daten
- FR - Données techniques
- ES - Datos técnicos

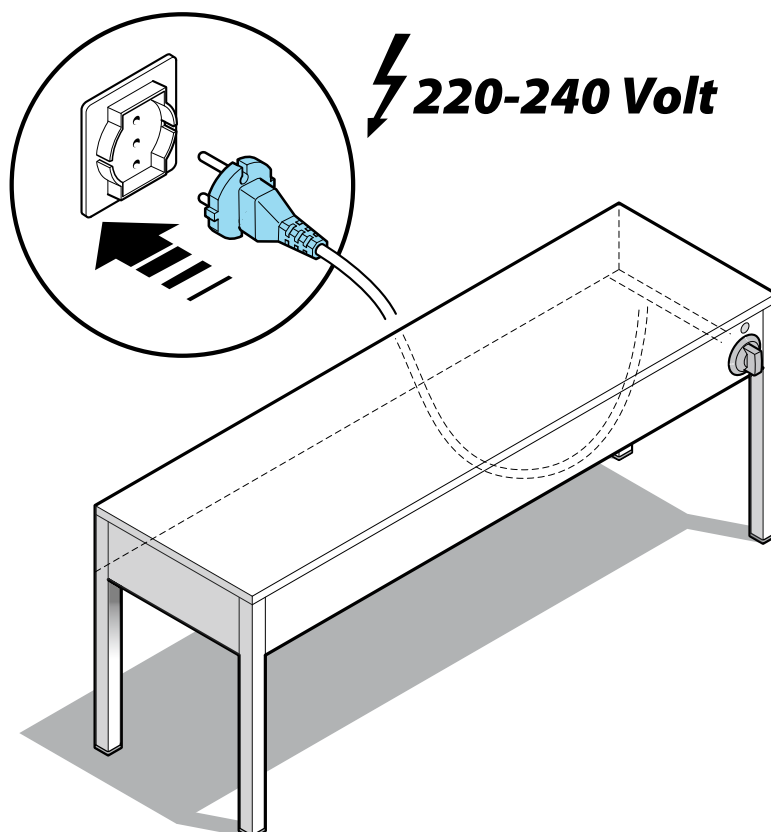


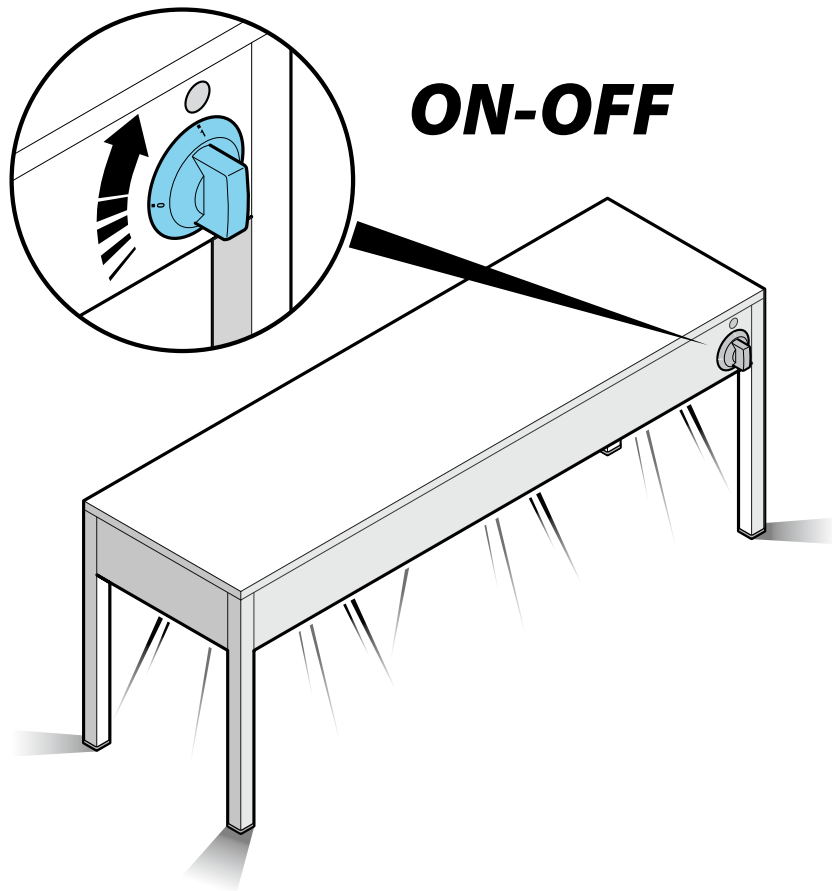
MODEL	L mm	P mm	H mm	Volt - Hz	
<b>RA108</b>	800	300	400	220/240 50/60Hz	2 x 300W
<b>RA110</b>	1000	300	400	220/240 50/60Hz	3 x 300W
<b>RA112</b>	1200	300	400	220/240 50/60Hz	3 x 300W
<b>RA114</b>	1400	300	400	220/240 50/60Hz	4 x 300W
<b>RA116</b>	1600	300	400	220/240 50/60Hz	4 x 300W
<b>RA118</b>	1800	300	400	220/240 50/60Hz	5 x 300W
<b>RA120</b>	2000	300	400	220/240 50/60Hz	6 x 300W

1



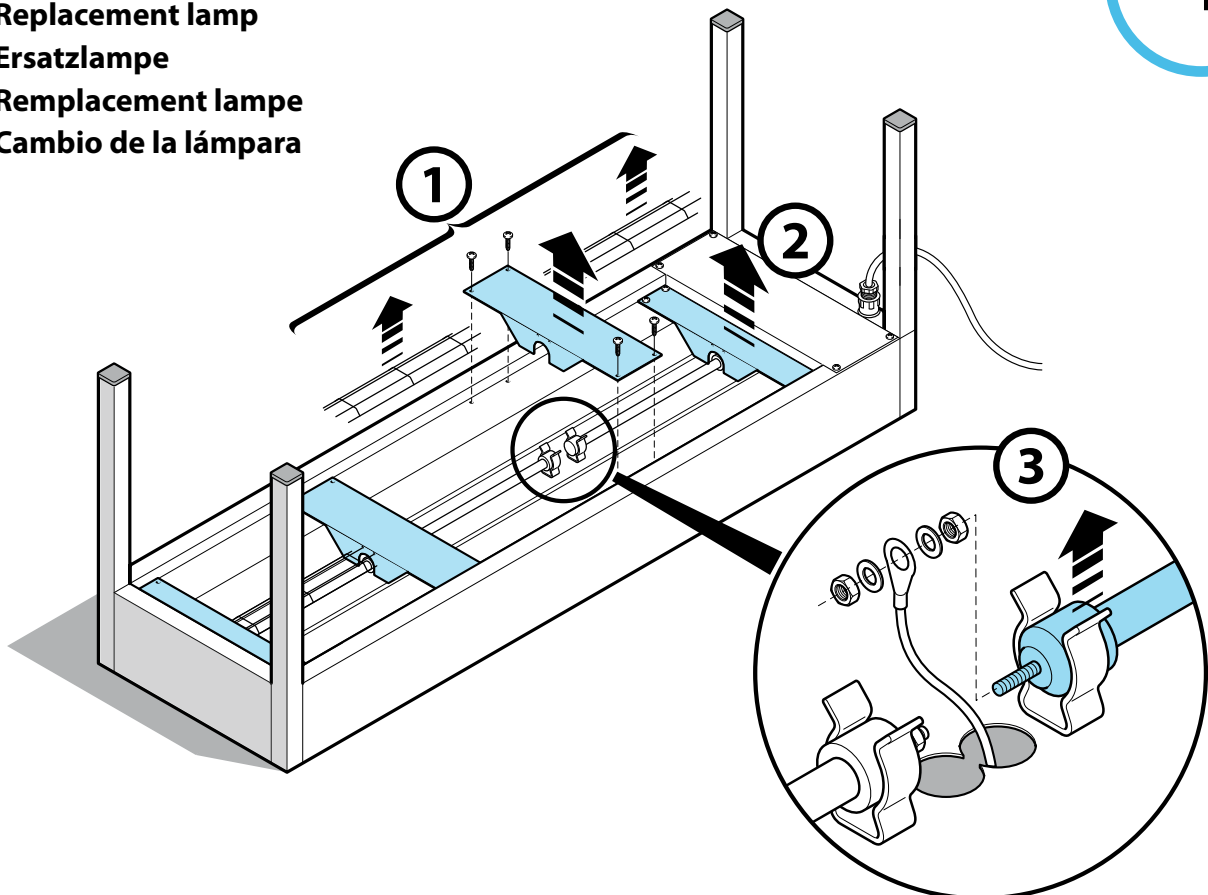
2





### IT - Sostituzione lampada

- UK - Replacement lamp
- DE - Ersatzlampe
- FR - Remplacement lampe
- ES - Cambio de la lámpara



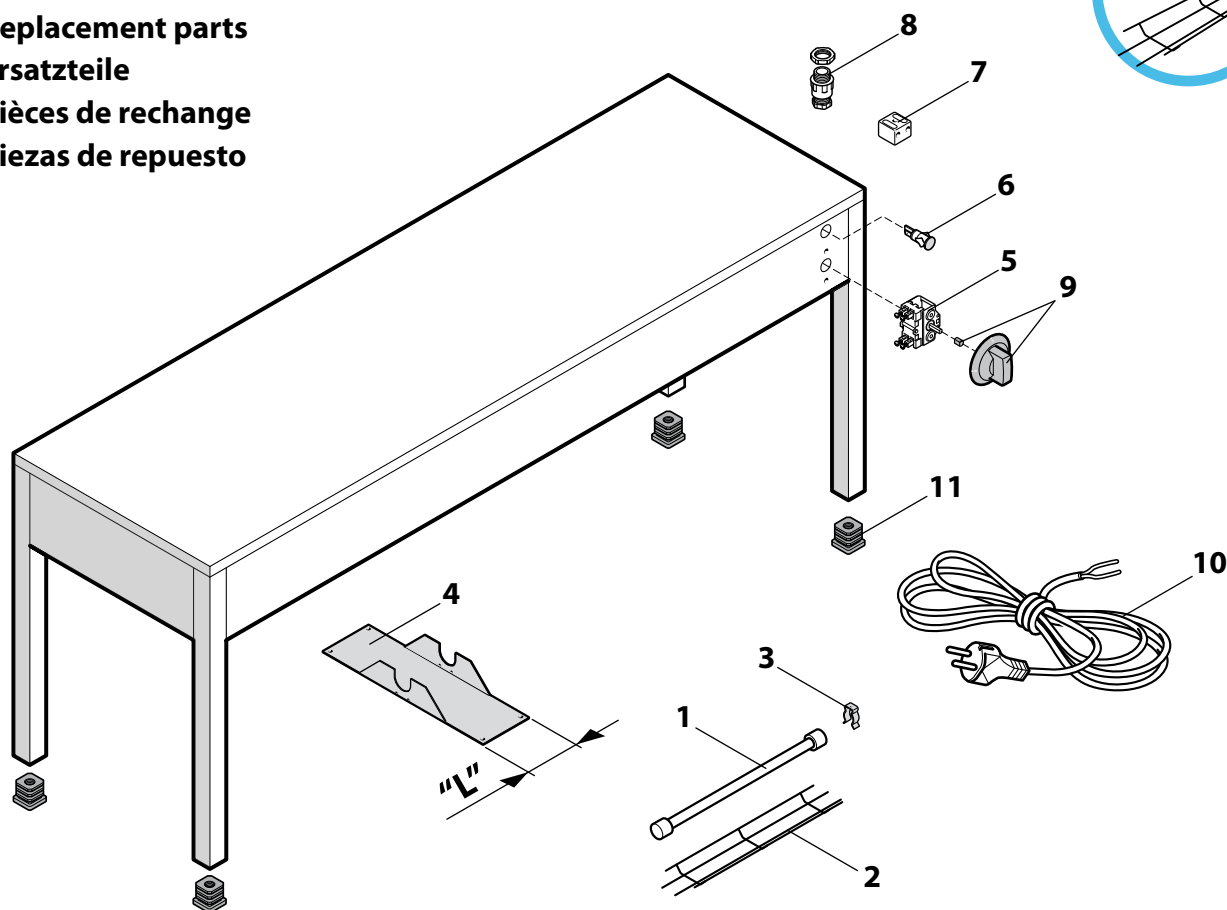
## IT - Componenti di ricambio

UK - Replacement parts

DE - Ersatzteile

FR - Pièces de rechange

ES - Piezas de repuesto



n°	code	IT - UK	DE - FR	ES
1	0699306000	Lampada Lamp	Lampe Lampe	Làmpara
2	0531354700	griglia lampada grid lamp	Lampenschutz grille	rejilla
3	0569300200	supporto lampada lamp holder	Lampen-Halterung support lampe	soporte làmpara
4	L = 45 mm   0505637600	supporto griglia grid support	Lampenschutz-Halterung support grille	soporte rejilla
	L = 70 mm   0505637700			
	L = 90 mm   0505637800			
	L = 140 mm   0505637900			
5	0640400200	interruttore switch	Schalter interrupteur	interruptor
6	0665601300	lampada spia verde green lamp	Kontroll-Lampe grün voyant lumineux vert	luz piloto
7	0639803201	morsettiera terminal block	Klembrett boîte à bornes	bornera
8	0699306200	passacavo PG9 cable bushing	Kabeldurchgang collier pour câble	collar para cable
9	0699306100	manopola knob	Drehknopf bouton	perilla
10	0638700601	cavo elettrico con spina electric cable with plug	Stromkabel mit Stecker câble électrique avec prise	cable de alimentación
11	0546300600	puntale quadro foot	Füsschen für 4-kant Rohr ped	pie